SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

1. Identificação do Projeto

914BRZ4019

Título do Projeto

Salvaguarda do Patrimônio Linguístico e Cultural de Povos Indígenas Transfronteiriços e de Recente Contato na Região Amazônica

Nome da Instituição Executora	Responsável pela Unidade Central de Execução	Email de Contato da Unidade Central de Execução
Fundação Nacional do Índio	José Carlos Levinho	diretor@museudoindio.gov.br
Ministério da Justiça	José Carlos Levinho	diretor@museudoindio.gov.br

Endereço da Unidade Central de Execução	Município	CEP	Telefone	Ramal
Rua das Palmeiras, 55	Rio de Janeiro	22270070	32148702	

Início do Projeto	Finalização do Projeto	Duração do Projeto (meses)	Início do Período de Cobertura	Fim do Período de Cobertura
08/12/2015	08/12/2018	36	01/01/2017	31/12/2017

Organismo Internacional Cooperante

Organizacao das Nacoes Unidas para a Educ.,ciencia e Cultura

Diretor Nacional do Projeto

Franklimberg Ribeiro de Freitas

Informações de Orçamentos do Projeto

Moeda	Orçamento Total do Projeto na moeda especificada
Real	11.233.950,00

Valor em Reais*	Valor do orçamento	Moeda	Período da revisão
3.278.100,00	3.278.100,00	Real	A partir de 8/12/2015

***Observação =** Caso o orçamento tenha sofrido revisões ao longo do ano, o primeiro valor apresentado corresponde ao último orçamento definido.
O valor da taxa de câmbio utilizada na conversão para Real corresponde à média anual da cotação da moeda estrangeira.

2. Indicador(es) de Realização dos Resultados do Projeto, conforme Matriz Lógica

Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**1**	Padrões harmonizados de gestão de informação no campo da linguística, culturas materiais e acervos associados a povos indígenas de fronteira estabelecidos
Indicador de Resultado:		Documentos técnicos de produção de conteúdos linguísticos,de culturas materiais e acervos

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	30/6/2017	1,00	2017/1	30/6/2017	100,00%	Documento

Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**1**	Padrões harmonizados de gestão de informação no campo da linguística, culturas materiais e acervos associados a povos indígenas de fronteira estabelecidos
Indicador de Resultado:		Documentos técnicos de produção de conteúdos linguísticos,de culturas materiais e acervos

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	31/12/2017	1,00	2017/2	31/12/2017	100,00%	Evento

Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**2**	Léxicos multimídias e gramáticas descritivas ou pedagógicas relacionadas a populações indígenas de regiões de fronteira, incluindo procedimento de direito de acesso a materiais em meio digital, definidos, elaborados e aprovados
Indicador de Resultado:		(a) Línguas indígenas documentadas (b) Professores indígenas e pesquisadores capacitados na metodologia

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	31/12/2017	1,00	2017/2	31/12/2017	100,00%	Documento

SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

2. Indicador(es) de Realização dos Resultados do Projeto, conforme Matriz Lógica

Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**2**	Léxicos multimídias e gramáticas descritivas ou pedagógicas relacionadas a populações indígenas de regiões de fronteira, incluindo procedimento de direito de acesso a materiais em meio digital, definidos, elaborados e aprovados
Indicador de Resultado:		(a) Línguas indígenas documentadas (10 povos indígenas) (b) Professores indígenas e pesquisadores capacitados na metodologia de construção e testagem de gramática descritiva ou pedagógica

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	30/6/2017	1,00	2017/1	30/6/2017	100,00%	Documento

Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**3**	Materiais de natureza bibliográfica, audiovisual e museológica, sob formato oral, escrito, fotográfico ou iconográfico, referentes à cultura material de populações indígenas de áreas de fronteira, mapeados, sistematizados e formatados para fins de divulgação e uso didático e paradidático
Indicador de Resultado:		(a) - Culturas materiais indígenas documentadas (10 povos indígenas) (b) Professores indígenas e pesquisadores capacitados na metodologia de sistematização de bens culturais para desenvolvimento de produtos de natureza didática e paradidática

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	30/6/2017	1,00	2017/1	30/6/2017	100,00%	Documento

Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**3**	Materiais de natureza bibliográfica, audiovisual e museológica, sob formato oral, escrito, fotográfico ou iconográfico, referentes à cultura material de populações indígenas de áreas de fronteira, mapeados, sistematizados e formatados para fins de divulgação e uso didático e paradidático
Indicador de Resultado:		(a) - Culturas materiais indígenas documentadas (10 povos indígenas) (b) Professores indígenas e pesquisadores capacitados na metodologia de sistematização de bens culturais para desenvolvimento de produtos de natureza didática e paradidática

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	31/12/2017	1,00	2017/2	31/12/2017	100,00%	Documento

Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**4**	Acesso ampliado dos povos indígenas transfronteiriços aos acervos linguísticos de cultura material e documentais do Museu do Índio e das instituições parceiras
Indicador de Resultado:		Acervos culturais indígenas disponibilizados (20 povos indígenas)

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	30/6/2017	1,00	2017/1	30/6/2017	100,00%	Documento

Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**4**	Acesso ampliado dos povos indígenas transfronteiriços aos acervos linguísticos de cultura material e documentais do Museu do Índio e das instituições parceiras
Indicador de Resultado:		Acervos culturais indígenas disponibilizados (20 povos indígenas)

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	31/12/2017	1,00	2017/2	31/12/2017	100,00%	Documento

Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**5**	Pesquisadores indígenas e não indígenas treinados e familiarizados com as metas, os métodos e a tecnologia de documentação linguística, de cultura material e de acervos documentais
Indicador de Resultado:		Pesquisadores indígenas e não indígenas treinados

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	30/6/2017	1,00	2017/1	30/6/2017	100,00%	Documento

SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

2. Indicador(es) de Realização dos Resultados do Projeto, conforme Matriz Lógica		
Objetivo:	**1**	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica
Resultado:	**5**	Pesquisadores indígenas e não indígenas treinados e familiarizados com as metas, os métodos e a tecnologia de documentação linguística, de cultura material e de acervos documentais
Indicador de Resultado:		Pesquisadores indígenas e não indígenas treinados

Meta Quantitativa Programada	Data Prevista de Realização	Meta Quantitativa Realizada	Período de Realização	Data Efetiva de Realização	Indicador de Realização Técnica	Unidade de Medida
1	31/12/2017	1,00	2017/2	31/12/2017	100,00%	Evento

3. Valor Financeiro executado e respectivo Índice de Realização Técnica – por Resultado

Quadro destinado à comparação entre a execução financeira por resultado e o índice de realização técnica desse resultado

Nº	Objetivo	Nº	Resultado	Índice de Realização Técnica	Execução Financeira do Resultado no Ano	Moeda do Pagamento
1	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica	1	Padrões harmonizados de gestão de informação no campo da linguística, culturas materiais e acervos associados a povos indígenas de fronteira estabelecidos	100,00%	256.345,88	Real
		2	Léxicos multimídias e gramáticas descritivas ou pedagógicas relacionadas a populações indígenas de regiões de fronteira, incluindo procedimento de direito de acesso a materiais em meio digital, definidos, elaborados e aprovados	100,00%		
		3	Materiais de natureza bibliográfica, audiovisual e museológica, sob formato oral, escrito, fotográfico ou iconográfico, referentes à cultura material de populações indígenas de áreas de fronteira, mapeados, sistematizados e formatados para fins de divulgação e uso didático e paradidático	100,00%		
		4	Acesso ampliado dos povos indígenas transfronteiriços aos acervos linguísticos de cultura material e documentais do Museu do Índio e das instituições parceiras	100,00%		
		5	Pesquisadores indígenas e não indígenas treinados e familiarizados com as metas, os métodos e a tecnologia de documentação linguística, de cultura material e de acervos documentais	100,00%		

Total de Pagamentos: é cumulativo (desde o início do ano), ou seja, é o somatório dos valores gastos sob determinado resultado no ano

Índice de Realização Técnica: é o percentual de execução do resultado ao final do período

4. Relação entre Execuções Técnica e Financeira – por Resultado

Quadro destinado a demonstrar o valor gasto por resultado no ano, o percentual que cada gasto representa frente ao total de despesas no ano, e o desempenho de realização técnica com o gasto de cada resultado.

Nº	Objetivo	Nº	Resultado	Índice de Realização Técnica	Participação do Resultado no Total de Pagamentos do Projeto no Ano	Total de pagamentos do Resultado no ano na moeda	Moeda
1	Fortalecer as bases de conhecimento técnico-científico e os instrumentos de intercâmbio entre o Brasil e o exterior nos campos da linguística e da cultura de povos indígenas transfronteiriços da região amazônica	1	Padrões harmonizados de gestão de informação no campo da linguística, culturas materiais e acervos associados a povos indígenas de fronteira estabelecidos	100,00%	20,00%	256.345,88	Real
		2	Léxicos multimídias e gramáticas descritivas ou pedagógicas relacionadas a populações indígenas de regiões de fronteira, incluindo procedimento de direito de acesso a materiais em meio digital, definidos, elaborados e aprovados	100,00%			
		3	Materiais de natureza bibliográfica, audiovisual e museológica, sob formato oral, escrito, fotográfico ou iconográfico, referentes à cultura material de populações indígenas de áreas de fronteira, mapeados, sistematizados e formatados para fins de divulgação e uso didático e paradidático	100,00%			
		4	Acesso ampliado dos povos indígenas transfronteiriços aos acervos linguísticos de cultura material e documentais do Museu do Índio e das instituições parceiras	100,00%			
		5	Pesquisadores indígenas e não indígenas treinados e familiarizados com as metas, os métodos e a tecnologia de documentação linguística, de cultura material e de acervos documentais	100,00%			

5. Pagamentos Realizados por Conta/Linha Contábil

SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

Conta/Linha Contábil	Nome	Tipo de Doc	Identificação	Moeda	Data do Pagamento	Valor do Pagamento	Finalidade do pagamento
6012101 Consultor	Bruno Ribeiro Marques	CPF	00675643058	Real	21/12/2017	6.100,00	Documento técnico 1, contendo:a) revisão do subprojeto de documentação submetido, devendo a nova versão conter: 1) a atu (...)
	Chang Whan	CPF	50623117720	Real	08/09/2017	11.500,00	Documento técnico, qualitativo e quantitativo, contendo:análise e avaliação dos trabalhos de planejamento, subsidio e se (...)
					03/10/2017	11.000,00	Documento técnico, qualitativo e quantitativo, de análise e avaliação dos trabalhos em andamento no âmbito dos subprojet (...)
	Total de Chang Whan		**na moeda**	**Real**		**22.500,00**	
	Denise Portugal Lasmar	CPF	60684143704	Real	30/08/2017	13.000,00	Tutorial visando à transmissão das diretrizes e metodologia para a produção e organização dos acervos digitais por meio (...)
					12/12/2017	12.000,00	Informe técnico sobre o processo de validação e sobre a conversão dos documentos digitais dos formatos recebidos para os (...)
					26/10/2017	11.000,00	Documento técnico referente aos procedimentos técnicos implementados para a organização, armazenamento, duplicação e pre (...)
					10/07/2017	11.500,00	Documento técnico contendo diretrizes preliminares para gestão e preservação dos documentos arquivísticos digitais produ (...)
	Total de Denise Portugal Lasmar		**na moeda**	**Real**		**47.500,00**	
	Helder Perri Ferreira	CPF	29070744821	Real	21/12/2017	6.100,00	Documento técnico 1, contendo:a) revisão do subprojeto de documentação submetido, devendo a nova versão conter: 1) a atu (...)
	Total de Helder Perri Ferreira		**na moeda**	**Real**		**6.100,00**	
	Joana Dworecka Autuori	CPF	31247117855	Real	29/09/2017	6.400,00	Documento técnico 1, contendo:Relação completa e resenhada de referências bibliográficas e documentais. Descrição detalh (...)
	Joshua Thomas Rigo Birchall	CPF	53988183253	Real	02/10/2017	6.400,00	Documento técnico 1, contendo:Relação completa e resenhada de referências bibliográficas e documentais.Descrição detalha (...)
	Total de Joshua Thomas Rigo Birchall		**na moeda**	**Real**		**6.400,00**	
	Livia de Camargo Silva Tavares de Souza	CPF	10138672709	Real	10/10/2017	6.400,00	Documento técnico 1, contendo:Relação completa e resenhada de referências bibliográficas e documentais. Descrição detalh (...)
	Total de Livia de Camargo Silva Tavares de Souza		**na moeda**	**Real**		**6.400,00**	
	Majoi Favero Gongora	CPF	29816353873	Real	11/12/2017	7.600,00	Documento técnico 2, contendo:a) informe detalhado das atividades do subprojeto incluindo: 1) registro na forma de diári (...)
					26/10/2017	6.100,00	Documento técnico 1, contendo:a) revisão do subprojeto de documentação submetido, devendo a nova versão conter: 1) a atu (...)
	Total de Majoi Favero Gongora		**na moeda**	**Real**		**13.700,00**	
	Maria Luísa de Souza Lucas	CPF	08323299676	Real	26/10/2017	6.100,00	Documento técnico 1, contendo:a) revisão do subprojeto de documentação submetido, devendo a nova versão conter: 1) a atu (...)
	Total de Maria Luísa de Souza Lucas		**na moeda**	**Real**		**6.100,00**	
	Miguel Aparicio Suárez	CPF	63896605291	Real	08/12/2017	0,00	Atendendo a solicitação do contratado expressa na carta datada de 02/11/2017, na qual solicita o seu desligamento por mo (...)
	Nathalie Pires Vlcek	CPF	10550153705	Real	05/12/2017	7.600,00	Documento técnico 2, contendo:Relatório da primeira viagem e trabalho de campo.Registro documental referente à reunião d (...)
					11/10/2017	9.755,00	Concessão de Suprimento de Fundos a pesquisadora Nathalie Pires Vlcek, para cobrir despesa durante a viagem para as Comu (...)
					16/11/2017	6.400,00	Documento técnico 1, contendo:Relação completa e resenhada de referências bibliográficas e documentais. Descrição detalh (...)
	Total de Nathalie Pires Vlcek		**na moeda**	**Real**		**23.755,00**	
	Paulo Roberto Assuncao Felisberto de Carvalho	CPF	05276075760	Real	10/10/2017	8.000,00	Documento técnico 1 informando o resultado das atividades da etapa, abrangendo: levantamento detalhado dos registros fot (...)
					21/12/2017	7.900,00	Documento técnico 3 informando o resultado das atividades da etapa, abrangendo:documentação visual de, no mínimo, 700 ob (...)
	Total de Paulo Roberto Assuncao Felisberto de Carvalho		**na moeda**	**Real**		**15.900,00**	
	Thiago Lopes da Costa Oliveira	CPF	06078367684	Real	26/09/2017	11.500,00	a) Documento técnico referente à implementação dos subprojetos escolhidos e aos resultados das oficinas de treinamento d (...)
					10/07/2017	11.000,00	a) Documento técnico, qualitativo e quantitativo, de análise e avaliação dos trabalhos de planejamento, subsidio para a (...)
					04/12/2017	12.000,00	a) Documento técnico, qualitativo e quantitativo, de análise e avaliação dos trabalhos em andamento no âmbito dos subpro (...)
	Total de Thiago Lopes da Costa Oliveira		**na moeda**	**Real**		**34.500,00**	
6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	Bruno Ribeiro Marques	CPF	00675643058	Real	25/10/2017	12.878,80	Concessão de Suprimento de Fundos ao pesquisador Bruno Ribeiro Marques, para cobrir despesa durante a viagem para as Com (...)
	Helder Perri Ferreira	CPF	29070744821	Real	20/09/2017	710,24	Concessão de Suprimento de Fundos para o pesquisador Helder Perri Ferreira para cobrir despesas para a vigem para a Regi (...)
	Joana Dworecka Autuori	CPF	31247117855	Real	03/10/2017	5.840,00	Concessao de Suprimento de Fundos à pesquisadora Joana D. Autuori para cobrir despesas de viagem para realização de reun (...)
					21/12/2017	7.600,00	Documento técnico 2, contendo:Relatório da primeira viagem e trabalho de campo.Registro documental referente à reunião d (...)
	Total de Joana Dworecka Autuori		**na moeda**	**Real**		**13.440,00**	
	Majoi Favero Gongora	CPF	29816353873	Real	19/12/2017	16.089,94	Concessao de suprimento de fundos para cobrir despesa durante de viagem para a Comunidade Fuduuwaadunnha Terra Indigena (...)
					17/10/2017	285,00	Concessao de Suprimento de Fundos a pesquisadora Majoi Favero Gongora para cobrir despesas para a realizacão de reuniao (...)
	Total de Majoi Favero Gongora		**na moeda**	**Real**		**16.374,94**	
	Maria Luísa de Souza Lucas	CPF	08323299676	Real	08/11/2017	3.393,50	Concessao de Suprimento de Fundos a pesquisadora Maria Luisa Lucas para cobrir despesas com sua viagem ao Bora e Miranha (...)
	Total de Maria Luísa de Souza Lucas		**na moeda**	**Real**		**3.393,50**	

SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

Conta/Linha Contábil	Nome	Tipo de Doc	Identificação	Moeda	Data do Pagamento	Valor do Pagamento	Finalidade do pagamento
6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	Flytour American Express Business Travel	CNPJ	02167320000166	Real	30/08/2017	2.093,27	Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para participantes de conferências, seminários (...)
					29/09/2017	1.095,72	ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para participantes de conferências, seminários (...)
					29/09/2017	1.095,72	ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para participantes de conferências, seminários (...)
					29/09/2017	1.049,05	Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para participantes de conferências, seminários (...)
					29/09/2017	913,05	Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para participantes de conferências, seminários (...)
					05/10/2017	1.390,03	ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para participantes de conferências, seminários (...)
					20/10/2017	814,08	Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para participantes de conferências, seminários (...)
					20/10/2017	2.718,33	ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para participantes de conferências, seminários (...)
	Total de Flytour American Express Business Travel		**na moeda**	**Real**		**11.169,25**	
	DEBRITO PROPAGANDA LTDA	CNPJ	00000424000318	Real	19/12/2017	315,60	Prestação de serviços de publicação de edital na modalidade produto, referente ao Edital 08/2017. Sendo o Valor do Veícu (...)
					10/05/2017	315,60	Prestação de serviços de publicação de edital na modalidade produto, referente ao edital n° 01/2017. Sendo o Valor do Ve (...)
					10/05/2017	276,15	Prestação de serviços de publicação de edital na modalidade produto, referente ao edital n° 03/2017. Sendo o Valor do Ve (...)
					10/05/2017	315,60	Prestação de serviços de publicação de edital na modalidade produto, referente ao edital n° 02/2017. Sendo o Valor do Ve (...)
					07/07/2017	315,60	Prestação de serviços de publicação de edital na modalidade produto, referente ao edital n° 05/2017. Sendo o Valor do Ve (...)
					07/07/2017	315,60	Prestação de serviços de publicação de edital na modalidade produto, referente ao edital n° 04/2017. Sendo o Valor do Ve (...)
					19/12/2017	315,60	Prestação de serviços de publicação de edital na modalidade produto, referente ao Edital 09/2017. Sendo o Valor do Veícu (...)
					21/12/2017	315,60	Prestação de serviços de publicação de edital na modalidade produto, referente ao Edital 07/2017. Sendo o Valor do Veícu (...)
					06/09/2017	315,60	Prestação de serviços de publicação de edital na modalidade produto, referente ao Edital 06/2017. Sendo o Valor do Veícu (...)
	Total de DEBRITO PROPAGANDA LTDA		**na moeda**	**Real**		**2.800,95**	
	RR SERVICOS POSTAIS E TELEMATICOS LTDA	CNPJ	37135001000153	Real	16/01/2017	35,70	Envio de correspondência a pedido de Carolina Almeida.
					17/07/2017	37,50	Envio de Sedex para Jose Carlos Levinho no Rio de Janeiro a pedido de Carolina Almeida.
					13/10/2017	112,50	Envio de diversas correspondências para o Museu do Índio no Rio de Janeiro a pedido de Carolina Almeida.
					15/12/2017	37,50	Envio de sedex para José Carlos Levinho no Museo do Indio, a pedido de Carolina Almeida.
	Total de RR SERVICOS POSTAIS E TELEMATICOS LTDA		**na moeda**	**Real**		**223,20**	

Moeda	Valor total dos pagamentos na moeda	Valor total dos pagamentos convertidos em Reais*
BRL - Real	256.345,88	256.345,88

5.1 Devoluções/restituições recebidas no ano

Conta/Linha Contábil	Nome do restituidor	Tipo de Doc	Identificação do restituidor	Moeda	Data da devolução	Valor da devolução	Finalidade da devolução/restituição

Moeda	Valor total das devoluções na moeda	Valor total das devoluções convertidas em Reais*

Obs.: O valor da taxa de câmbio utilizada na conversão para Real corresponde à média anual da cotação da moeda estrangeira.

5.2 Valores do Projeto no ano

Orçamento no ano (R$)	Orçamento no ano (moeda original)	Moeda do orçamento	Pagamentos no período (R$)	Data início do orçamento	Data final do orçamento
3.278.100,00	3.278.100,00	Real	256.345,88	8/12/2015	

Total de Pagamentos no ano (R$)	Devoluções e Restituições (R$)	Pagamentos menos Devoluções	Índice Realização Financeira no ano	Índice Realização Técnica no ano
256.345,88	**0,00**	**256.345,88**	**7,82%**	**100,00%**

Obs.: O valor da taxa de câmbio utilizada na conversão para Real corresponde à média anual da cotação da moeda estrangeira.

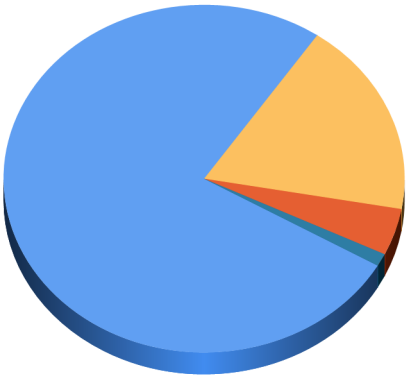
SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

6. Gráficos Demonstrativos da Execução Financeira

6.1 Síntese Financeira por Projeto (Somatório dos Lançamentos)

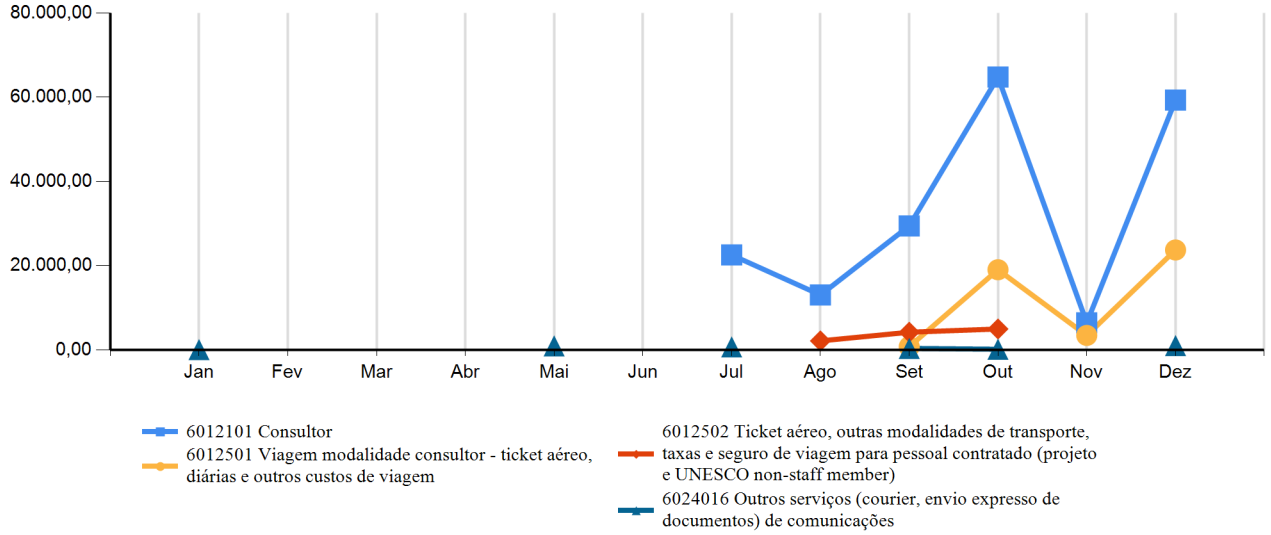
Somatório dos Lançamentos Efetuados por Conta/Linha Contábil e Moeda

Moeda	Total executado por conta/linha contábil na moeda
BRL	

Conta/Linha Contábil		Valor executado
6012101	Consultor	195.355,00
6012501	Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	46.797,48
6012502	Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	11.169,25
6024016	Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	3.024,15
	Total executado:	**256.345,88**

6.2 Síntese Financeira por Ano e Mês de Competência (Somatório dos Lançamentos)

Somatório de Lançamentos Efetuados em cada Mês por Conta/Linha Contábil e Moeda - Gráfico

Moeda	Lançamentos por mês na moeda
BRL	

Somatório de Lançamentos Efetuados em cada Mês (por Conta/Linha Contábil e Moeda)

Mês	Conta/Linha Contábil	Moeda	Total de Lançamentos na moeda
Jan/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	-	0,00
	6012101 Consultor	-	0,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	-	0,00
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	BRL - Real	35,70
Fev/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	-	0,00
	6012101 Consultor	-	0,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	-	0,00
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	-	0,00

SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

Somatório de Lançamentos Efetuados em cada Mês (por Conta/Linha Contábil e Moeda)			
Mês	**Conta/Linha Contábil**	**Moeda**	**Total de Lançamentos na moeda**
Mar/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	-	0,00
	6012101 Consultor	-	0,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	-	0,00
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	-	0,00
Abr/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	-	0,00
	6012101 Consultor	-	0,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	-	0,00
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	-	0,00
Mai/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	-	0,00
	6012101 Consultor	-	0,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	-	0,00
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	BRL - Real	907,35
Jun/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	-	0,00
	6012101 Consultor	-	0,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	-	0,00
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	-	0,00
Jul/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	-	0,00
	6012101 Consultor	BRL - Real	22.500,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	-	0,00
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	BRL - Real	668,70
Ago/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	BRL - Real	2.093,27
	6012101 Consultor	BRL - Real	13.000,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	-	0,00
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	-	0,00
Set/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	BRL - Real	4.153,54
	6012101 Consultor	BRL - Real	29.400,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	BRL - Real	710,24
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	BRL - Real	315,60
Out/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	BRL - Real	4.922,44
	6012101 Consultor	BRL - Real	64.755,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	BRL - Real	19.003,80
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	BRL - Real	112,50
Nov/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	-	0,00
	6012101 Consultor	BRL - Real	6.400,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	BRL - Real	3.393,50
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	-	0,00
Dez/2017	6012502 Ticket aéreo, outras modalidades de transporte, taxas e seguro de viagem para pessoal contratado (projeto e UNESCO non-staff member)	-	0,00
	6012101 Consultor	BRL - Real	59.300,00
	6012501 Viagem modalidade consultor - ticket aéreo, diárias e outros custos de viagem	BRL - Real	23.689,94
	6024016 Outros serviços (courier, envio expresso de documentos) de comunicações	BRL - Real	984,30

7. Avaliação Geral dos Resultados do Projeto

7.1 Desafios de Desenvolvimento Enfrentados

SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

De um modo geral, foram enfrentados pelo Museu do Índio em 2017 desafios em quase todas as frentes, afetando também diretamente o Projeto.
- Os desafios de ordem orçamentária e financeira incidiram sobre a execução do conjunto de ações programadas pela instituição para o exercício, em decorrência da contenção, limitação ou mesmo imprevisibilidade de disponibilização de recursos – o que afetou inclusive o cumprimento de metas institucionais no PPA e implicou no adiamento ou até suspensão de determinadas atividades. No caso específico do Projeto, somente foi possível dar início efetivo às atividades após o Museu do Índio assegurar, junto à FUNAI, no final de 2016, a liberação do montante total de recursos considerados minimamente suficientes para poder implantar um conjunto integrado de ações (contratação de equipes, oficinas, trabalhos de campo), considerando principalmente os elevados custos envolvidos no atual projeto em relação aos difíceis deslocamentos e longas viagens para áreas de difícil acesso, na região da fronteira amazônica, o que se tornaria inviável com a liberação de um volume parcial de recursos.
- Desafios de ordem administrativa/operacional e mesmo política também interferiram no funcionamento da instituição - desde a complexa implantação do SEI-Sistema Eletrônico de Informações a partir de janeiro (que mobilizou todas as equipes durante meses), até mais uma nova substituição na Presidência da FUNAI, em maio (a terceira, desde a assinatura do Projeto, em dezembro de 2015), afetando, inevitavelmente, o ritmo de andamento de processos já implantados, como no caso da cooperação técnica com a UNESCO, diante da necessidade de retomada de negociações, esclarecimentos e ajustes de prioridades, face ao perfil e diretrizes do recém-nomeado titular do órgão indigenista.
- Os impasses enfrentados exigiram, portanto, um grande esforço da parte do Museu do Índio para garantir a manutenção de condições mínimas de funcionamento de sua infraestrutura institucional e, em especial, para conseguir propiciar o apoio técnico, administrativo e logístico necessário ao processamento de um projeto do porte e complexidade da atual cooperação técnica internacional junto à UNESCO.
- Outro tipo de desafio, em termos operacionais, foi enfrentado desde as etapas iniciais de organização dos trabalhos e a constituição das equipes dos subprojetos de línguas e culturas, uma vez que exigiram um complexo processo de seleção de um grupo especial de pesquisadores que atendessem ao nível requerido de qualificação em virtude da especificidade dos povos indígenas envolvidos e, simultaneamente, comprovassem disponibilidade para se dedicar ao Projeto de Salvaguarda, incluindo liberação em relação às exigências legais junto às instituições acadêmicas em que alguns atuam.
- Quanto à logística do planejamento e desenvolvimento dos trabalhos de campo das equipes dos subprojetos de línguas e culturas, conforme em parte já se receava, o desafio se deu em vista das circunstâncias extremamente especiais das situações da maioria das etnias indígenas abrangidas, localizadas em regiões de difícil acesso na fronteira e, em alguns casos, contemplando populações de mínimo contato com a sociedade regional.
- Quanto à escolha de pesquisadores indígenas para atuarem como bolsistas das equipes, no caso de alguns subprojetos, em vista da dificuldade de se identificar potenciais candidatos nas aldeias e comunidades envolvidas, inclusive falantes de português ou de alguma língua a ser usada para a comunicação, em especial em se tratando de etnias de recente contato e línguas ainda não documentadas, a exemplo do Povo do Xinane – o que, em alguns casos, pode implicar na necessidade de utilização de intérpretes, nem sempre disponíveis.
- Diretamente vinculado à situação apontada no item anterior, outro desafio enfrentado foi lidar com o intrincado processo de contratação dos bolsistas indígenas recém-adotado pelo organismo internacional, cujas sucessivas exigências resultaram no atraso de alguns meses para a incorporação dos pesquisadores indígenas às equipes e, portanto, afetando o início de diversas atividades previstas no cronograma, para as quais sua participação seria imprescindível. Nesse sentido, caberia observar que, ao longo da cooperação técnica anterior, voltada para línguas e culturas de povos indígenas em todas as regiões do país, o processo de concessão das bolsas de pesquisa transcorreu de forma regular e sistemática, tendo viabilizado a contratação e formação em oficinas e atividades de treinamento de um total acumulado, ao longo do projeto, de 160 pesquisadores indígenas, provenientes de 42 distintas etnias e com diversificados perfis de qualificação, selecionados de comum acordo entre suas comunidades e as equipes dos respectivos subprojetos, sem maiores dificuldades exceto aquelas eventualmente advindas de situações específicas, seja das comunidades (como a mudança de local da aldeia, p.ex., por motivo de morte de seu chefe), seja dos próprios bolsistas (desde doença a obrigações sociais e cerimoniais, p.ex.)
Por outro lado, a par da demora na definição e implantação dos novos procedimentos por parte do Organismo Internacional nessa área de concessão das bolsas de pesquisa - num total de 40 previstas de acordo com o projeto original - alguns problemas enfrentados pela Instituição Nacional Executora decorreram também, em parte, da complexidade do atual projeto e da atenção especial requerida em sua abordagem, que envolve trabalhos com povos indígenas de maior vulnerabilidade, de recente contato e em distantes regiões da fronteira amazônica, e, por conseguinte, implicando em redobradas dificuldades de identificar e selecionar membros das comunidades indígenas locais para atuarem como pesquisadores na categoria de bolsistas, participarem de oficinas de formação e receberem treinamento para assumirem a documentação de suas línguas e culturas.
A título de exemplo, a fim de retratar um dos tipos de dificuldades enfrentadas pelos bolsistas no exterior - uma vez que se trata exatamente de um projeto com povos indígenas transfronteiriços - cabe mencionar a exigência de conta numa instituição bancária brasileira para recebimento da bolsa mensal, ou mesmo a possibilidade de resgatar o valor por meio de ordem de serviço, situação que, aparentemente simples, se torna extremamente difícil no caso de aldeias bastante isoladas, sendo o transporte até o município mais próximo no Brasil custoso e complicado.
É importante, portanto, ter sempre em mente a singularidade da cooperação técnica em questão e a necessidade constante de relativizar alguns parâmetros e exigências dificilmente aplicáveis em situações como as que vêm sendo vivenciadas por diversas equipes participantes do Projeto de Salvaguarda, devendo-se, a nosso ver, buscar soluções para cada novo desafio de comum acordo entre as instituições partícipes da iniciativa pioneira no campo da pesquisa e documentação do patrimônio linguístico e cultural de povos indígenas transfronteiriços e de recente contato na Região Amazônica.
Nesse sentido, pode ser ilustrativo o comentário da coordenadora de um subprojeto, no relato de sua primeira viagem de campo e oficina de treinamento, referindo-se à parte burocrática para a contratação dos bolsistas: "... tarefa demorada tendo em vista o abismo de realidades entre a burocracia de um projeto e a realidade prática de um indígena do Alto Rio Negro."

7.2 Medidas Adotadas para Melhoria da Implementação do Projeto

No que diz respeito a aspectos financeiros, foi assegurada, junto à FUNAI/MJ, no final de 2016, a alocação dos recursos necessários à continuidade do Projeto em 2017, estando, inclusive, em elaboração a revisão voltada para a reprogramação dos trabalhos para abrangerem o período de três anos previstos originalmente, estendendo-se até o final de 2019, o que deverá implicar no aporte de novos recursos para complementar o total aprovado.

Em vista de eventual limitação de recursos, considerando principalmente as despesas envolvidas nas viagens e deslocamentos previstos para trabalhos de campo e oficinas em áreas distantes e de difícil acesso, optou-se por implantar, por enquanto, subprojetos de salvaguarda para um determinado conjunto de línguas e culturas, com o lançamento de dois editais de seleção de pesquisadores e respectivos subprojetos de pesquisa linguística e cultural contemplando um total de onze povos da Região Amazônica que habitam áreas de fronteira com a Bolívia, Colômbia, Guiana, Peru e Venezuela. Ainda sobre trabalhos de campo, foram resolvidos alguns problemas de ordem administrativa e financeira, relacionados mais especificamente a limites de valores de suprimentos para viagens, com medidas que trouxeram melhoria de procedimentos nessa área, segundo esclarecimento da coordenação administrativa do Projeto.

Quanto à concessão das bolsas aos pesquisadores indígenas, acredita-se que tenham sido contornados os impasses enfrentados devido ao atraso na definição e implantação do novo processo referente aos bolsistas, por parte do Organismo Internacional, passando-se a adotar um procedimento padrão de cadastro e enquadramento para todos os potenciais candidatos a bolsas, embora para vigorar somente a partir de janeiro/2018: com base nos critérios de concessão de bolsa do CNPq, conforme já adotado desde o projeto anterior, indicação feita pela coordenação dos subprojetos, de comum acordo com a respectiva comunidade, sendo a documentação acrescida de informações relativas à situação e habilitação específica de cada bolsista, bem como contextualização das referências linguísticas, culturais e socioambientais das respectivas comunidades indígenas envolvidas.

Quanto à seleção de pesquisadores não indígenas para coordenar as equipes de subprojetos de línguas e culturas, entre as medidas em andamento, devido a problemas enfrentados para a contratação de alguns candidatos aprovados nos editais de línguas e culturas, inclui-se a necessidade de apresentação de carta da autoridade pertinente da universidade como parte da documentação submetida pelos candidatos selecionados.

7.3 Adequação às necessidades dos Beneficiários

7.3.1 O projeto tem se mostrado adequado às necessidades dos Beneficiários?

SIM

7.3.2 De que modo tem ocorrido tal adequação ou inadequação?

Apesar de praticamente recém-iniciadas as atividades de campo e oficinas, abrangendo por enquanto apenas alguns dos subprojetos selecionados, pois os demais programaram viagens para as áreas indígenas a partir do início de 2018, a adequação pode ser avaliada, por um lado, considerando a perspectiva de formação de indígenas das comunidades parceiras como pesquisadores e especialistas em documentação de suas línguas, culturas e acervos, num total de 40 previstos no projeto original - cuja incorporação às equipes dos subprojetos vem se dando com certo atraso, conforme explicado no item anterior, em virtude da demora na adoção de novos procedimentos de contratação pela UNESCO.

Por outro lado, acredita-se que a adequação decorre também da importância dos produtos previstos, pois visam em última instância, atender a necessidades e demandas dos povos envolvidos e cuja produção terá participação direta dos pesquisadores indígenas de suas aldeias. Entre tais produtos destacam-se os dicionários temáticos multimídia, a serem desenvolvidos pelos subprojetos de documentação linguística, e, no caso dos subprojetos culturais, catálogos, filmes, CDs, mapas e outros itens cartográficos, além de exposições etnográficas e mostras fotográficas contemplando as etnias envolvidas, assim como dossiês elaborados para entrega aos povos indígenas dos materiais produzidos no âmbito do Projeto.

Nesse sentido, cabe observar que, de fato, o Projeto só teve efetivamente início a partir do terceiro trimestre, após os editais de seleção, em julho, e o término do processo de contratação dos pesquisadores responsáveis pela coordenação dos subprojetos de línguas e culturas, quando então foi possível realizar, em agosto, as oficinas preliminares de treinamento previstas no Projeto para os membros de todas as equipes, incluindo a presença de alguns representantes indígenas.

A par dos produtos propriamente ditos, a adequação do projeto pode também ser avaliada a partir da manifestação de seus beneficiários, como, por exemplo, no caso dos Werekena/AM, que sinalizaram à pesquisadora ser de extrema vontade da comunidade que haja algum tipo de continuidade no projeto, a fim de aliar os produtos obtidos com o trabalho da escola, fortalecendo a língua em todas as comunidades do povo indígena da região do Xié. Similarmente, no caso dos Sanöma/RR, por ocasião da reunião de anuência, que teve grande representatividade, o projeto foi aceito e considerado de interesse direto de toda a comunidade, vindo em resposta a uma demanda da população de aprender o português, para poder dialogar com a sociedade não indígena e ser uma ferramenta para a reivindicação de direitos em vários campos, como saúde, educação, defesa do território e também na interação com o grupo socialmente dominante. De acordo com a coordenadora do subprojeto: "Hoje a população não indígena está presente no território Sanöma e aprender a língua portuguesa é uma estratégia de sobrevivência."

7.3.3 Sobre quem impactaram os resultados ou produtos gerados até o momento?

No período em questão, os impactos dos resultados e produtos gerados até o momento incidiram sobre um conjunto de povos indígenas selecionados preliminarmente para integrarem o Projeto e serem parceiros da iniciativa a partir do primeiro ano de seu desenvolvimento. Com a seleção dos pesquisadores responsáveis pela coordenação de subprojetos de salvaguarda das línguas e culturas de etnias entre aquelas indicadas nos editais lançados em julho de 2017, passaram a participar e se beneficiar diretamente dos resultados dos trabalhos desenvolvidos comunidades dos povos Bora-Miranha, Korubo [dois subprojetos, de língua e cultura], Maku e Werekena, no Amazonas; Moré-Cojubim, em Rondônia; Sanöma, Taurepang, Yanomami e Ye'kwana, em Roraima; e Povo do Xinane, no Acre. Segundo os dados produzidos até o momento, os povos abrangidos somam uma população total de mais de 35 mil pessoas no Brasil, alcançando um total geral de mais de 87 mil se considerarmos as populações dos povos indígenas das respectivas regiões de fronteira com a Venezuela, Guiana, Colômbia, Peru e Bolívia. Os trabalhos de campo e oficinas até agora realizados impactam cerca de 2.200 pessoas em 43 aldeias e comunidades mais diretamente envolvidas no Projeto.

8. Seguimento a recomendações Anteriores Sobre o Projeto

8.1 Recomendações da última reunião tripartite e providências adotadas pelos respectivos responsáveis

Não houve reunião tripartite.

8.2 Recomendações da última auditoria do projeto e providências adotadas por parte da Agência Executora

Não constam recomendações de auditoria.

8.3 Recomendações realizadas nas avaliações formais (de meio-termo e finais) e seguimento dado às mesmas pelos respectivos responsáveis

Não constam recomendações de avaliações formais.

9. Produtos Desenvolvidos

SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

Tipo de Produto	Descrição do Produto Desenvolvido
Metodologia	Oficinas e atividades de treinamento em técnicas e metodologias de pesquisa e documentação de línguas, culturas e acervos indígenas, ministradas nas aldeias e comunidades participantes do Projeto e também nas instalações do Museu do Índio, no Rio de Janeiro - num total de oito realizadas em 2017, sendo algumas desdobradas em módulos temáticos específicos, inclusive distribuídos por outras localidade nas áreas indígenas envolvidas. No Museu do Índio - Oficina ProgDoc (Programa de Documentação do Museu do Índio), de orientação aos coordenadores de subprojetos do Projeto de Salvaguarda do Patrimônio Linguístico e Cultural de Povos Indígenas Transfronteiriços e de Recente Contato na Região Amazônica: de 14 a 18 de agosto de 2017 no Museu do Índio – abrangendo 3 módulos específicos dedicados às línguas, culturas e acervos indígenas. Participação de membros das novas equipes recém-formadas de pesquisadores, assim como da Coordenação Geral de Índios Isolados e de Recente Contato-CGIRC da FUNAI, parceira da iniciativa, além do corpo técnico e científico do Museu do Índio. Oficinas em campo Indicamos a seguir as oficinas ministradas pelas equipes que puderam realizar seus trabalhos de campo ainda em 2017, prevendo-se a realização das demais a partir do primeiro semestre de 2018. Total de 6 oficinas e atividades de capacitação, desdobradas em diversos módulos temáticos: - Oficina de documentação linguística Werekena: em outubro de 2017, na Terra Indígena Alto Rio Negro, entre as comunidades de Vila Nova e Campinas, abrangendo diferentes módulos, tais como: apresentação do projeto e equipe envolvida; o papel da linguística e os produtos previstos; a anuência; diagnóstico sociolinguístico; escolha dos temas; escolha dos bolsistas, e ainda discussão da ortografia e realização de um trabalho de produção coletiva de algumas entradas do dicionário temático multimídia, com previsão de 600 palavras, utilizando a metodologia denominada 'cartográfica', com um trabalho de produção em grupos por temas. - Oficinas de documentação linguística Sanöma: de outubro a novembro de 2017, voltadas para dicionários temáticos, realizadas na comunidade Kolulu, região de Awaris, TI Yanomami (TIY), e em Rio Branco/RR, na sede do Instituto Socioambiental. Na segunda etapa, em Rio Branco, foram realizadas oficinas sobre: a) o programa Elan, para pesquisadores indígenas, com o objetivo de capacitá-los a fim de que possam realizar a segmentação de áudios, sua transcrição e, juntamente com os pesquisadores não indígenas, a tradução para português; e b) de capacitação nos softwares de coleta e processamento de dados ODK, Elan e Lexique Pro para os agentes que atuam na TIY. - Oficinas de documentação linguística Moré-Cojubim e reuniões de anuência: realizadas em outubro de 2017 nos seguintes locais: a) na comunidade Moré, em Monte Azul (Bolívia), abrangendo também oficina de capacitação de pesquisadora indígena e pesquisador colaborador, além de atividade de documentação da língua Moré, com membro da comunidade indígena; e b) na comunidade Cojubim, em Ricardo Franco, TI Guaporé/RO. Oficinas complementares Oficinas promovidas no Museu do Índio, em agosto de 2017, em complementação ao Projeto, com a participação de representantes indígenas de etnias da Região Amazônica, como Baniwa e Marubo, abrangendo diversos temas ligados à documentação linguística e cultural: - Oficina de Animação Desano-Paumari: voltada para a capacitação de jovens Paumari/AM, com a participação de pesquisadores Desano/AM, para a produção e edição de filmes de animação, em língua indígena, inspirados em narrativas premiadas em Campeonatos de Línguas que acontecem em suas aldeias. A realização desses eventos revitaliza não apenas a língua, mas também, outras tradições e conhecimentos, por meio da troca entre grupos e aldeias e do contato entre os jovens e os mais velhos. - Oficina sobre Multilinguismo em pequena escala (sistemas e contextos): realizada com o objetivo de descrever, analisar e comparar sistemas e contextos de multilinguismo indígenas especialmente na Amazônia, bem como discutir metodologias específicas para a documentação, organização de bases de dados e tipologias regionais e globais. Participação de linguistas e antropólogos provenientes de diversas instituições brasileiras, tais como UFRJ, USP, UNICAMP, Museu Goeldi, UFRR, além de estrangeiras, como Crossroads Project, SOAS, University of London. Resultados de pesquisas linguísticas, sociolinguísticas e etnográficas principalmente sobre as línguas/etnias na Região Amazônica: Desano e Siriano (Tukano Oriental, AM), Kheol (AP), Kotiria (Tukano Oriental, AM), Wayana-Apalai (Karib, AM), Tiriyó (Karib, AM), Katxuyana (Karib, AM), Nheengatu, Baré (AM), Baniwa (Arawak, AM), Warekena (Arawak, AM), línguas da família Nadahup (AM), Guató (MS), Kuikuro (karib, MT), Kalapalo (Karib, MT), línguas da região do vale do Guaporé (RO). Participação de pesquisadores indígenas Kuikuro/MT e Baniwa/AM. - Oficina sobre Tipologia de contável, massivo e numerais em Línguas Brasileiras: apresentação de 20 trabalhos sobre a distinção contável-massivo em línguas indígenas brasileiras, tema relevante para as ideias matemáticas (numerais, sistemas de contagem, quantificadores) em línguas indígenas. Resultados de pesquisas linguísticas sobre as línguas/etnias: Ye'kuana (Karib, RR), Tikuna (AM), Karitiana (Tupi, RO), Desano (Tukano Oriental, AM), Taurepang (Karib, RR), Dâw (Nadahup, AM), Panará (Jê, PA), Guarani (Tupi), Parkatêjê (Timbira, PA), Apurinã (Arawak, AM), Munduruku (Tupi, AM), Tenetehara (Tupi), Wayoro (Tupi, RO), Wapichana (Arawak, RR), Mekéns (Tupi, RO). Participação de pesquisadores indígenas Wapichana/RR, Tikuna/AM, entre outros. - Workshop sobre idiomas indígenas brasileiros - documentação, manutenção da linguagem e revitalização: com consultoria de representantes indígenas das etnias Baniwa/AM e Marubo/AM, entre outras, cujas línguas foram trabalhadas na atividade. Participaram ainda alunos da Universidade de Toronto, onde leciona a coordenadora, também professora da UFRJ.

Documento	Relatórios e materiais apresentados pelas equipes de pesquisa e documentação das áreas de línguas, culturas e acervos, produzidos a partir de oficinas e atividades de treinamento em campo e também nas instalações do Museu do Índio. Além de documentos técnicos submetidos como produtos previstos nos respectivos termos de referência e editais nas áreas cultural e de linguística, acompanhados de materiais específicos solicitados (como diagnósticos, fichas técnicas, informes técnicos, etc.), os documentos produzidos pelo Projeto até o momento - num total aproximado de 28 itens documentais - incluem também orientações, normas e procedimentos para as equipes, assim como textos, quadros e levantamentos elaborados visando sistematizar conhecimentos e disponibilizar informações reunidas no âmbito de cada subprojeto, bem como materiais resultantes da geração de acervos digitais de itens preliminares já obtidos, a exemplo de algumas anuências das lideranças e membros das comunidades para a realização dos trabalhos de campo em suas aldeias. É importante frisar que, devido ao início efetivo das atividades de documentação e pesquisa ter se dado apenas a partir do último trimestre de 2017, após o término do processo de seleção e contratação dos pesquisadores/coordenadores de subprojetos, como já referido no item 3.1.1 deste RPE, só então tiveram início também as viagens de campo e as oficinas preliminares com as comunidades selecionadas, cujos primeiros resultados, portanto, estão começando a ser produzidos. Nesse sentido, deve-se observar que apenas parte das equipes já realizou trabalhos de campo (cerca de 1/3), a maioria estando programada para o primeiro trimestre de 2018. Dessa forma, a lista de produtos indicada a seguir é representativa apenas de uma pequena minoria de subprojetos, cujas equipes tiveram condições técnicas, operacionais e logísticas de iniciar a partir de outubro suas atividades nas áreas indígenas, já tendo submetido os documentos técnicos referentes aos primeiros resultados e produtos desenvolvidos: - Orientações para elaboração de projetos de pesquisa, documentação e salvaguarda de línguas indígenas. - Orientações para elaboração de projetos de pesquisa, documentação e salvaguarda de culturas indígenas. - Normas e procedimentos para a gestão de subprojetos de línguas, culturas e acervos audiovisuais e digitais indígenas. - Informe técnico sobre o processo de validação e sobre a conversão dos documentos digitais dos formatos recebidos para os de preservação e acesso. - Quadro de sistematização de dados de população e aldeias dos povos indígenas integrantes de línguas indígenas - Prodoclin. - Quadro de sistematização de dados de população e aldeias dos povos indígenas integrantes dos projetos de culturas indígenas - Prodocult. -Relação completa e resenhada de referências bibliográficas e documentais - subprojetos das línguas Sanöma, Werekena, Moré-Cojubim, Korubo e Povo do Xinane (5 documentos). - Fichas técnicas de subprojetos linguísticos, contendo informações relativas a título, resumo, etnia indígena, língua, população, localização, aldeias envolvidas, equipe, etc. – subprojetos Sanöma, Werekena, Moré-Cojubim, Korubo e Povo do Xinane (5 fichas). - Registros documentais referentes à reunião de anuência, em vídeo (acompanhado de metadados) e/ou documento escrito e assinado - (4 registros): anuências dos povos Sanöma (imagem), Werekena, More-Cojubim e Ye'kwana (vídeo). - Diagnósticos sociolinguísticos (2): línguas Sanöma e Werekena. - Descrição atualizada dos itens do acervo de cultura material da etnia documentada presentes no acervo do Museu do Índio com indicação das peças e dos tipos básicos existentes, coletores, regiões contempladas (4 documentos): etnias Maku, Bora-Miranha, Ye'kwana e Yanomami. - Documentos técnicos (2) referentes à captura digital, em até 4 posições, de 1300 objetos etnográficos tridimensionais, focalizando acervos de povos indígenas de áreas transfronteiriças, organização, tratamento e incorporação à base de dados e ao storage do Museu do Índio de um total de 5200 representantes digitais produzidos.

10. Próximos Passos e Conclusões

10.1 Foco do Plano de Trabalho para o Próximo Ano

- Realizar novos editais para seleção de pesquisadores visando complementar o conjunto de subprojetos de línguas e culturas indígenas já implantados

- Agilizar o processo de contratação dos bolsistas indígenas junto ao Organismo Internacional

- Elaborar revisão do projeto para abranger o ano de 2019

- Assegurar junto à FUNAI a liberação dos recursos financeiros necessários ao desenvolvimento dos trabalhos

10.2 Conclusões e Outras Observações Relevantes

- Aprofundar as parcerias com instituições científicas e acadêmicas no Brasil e nos países transfronteiriços

- Ampliar as parcerias com as comunidades indígenas dos povos envolvidos no Projeto

- Reforçar a participação das outras esferas da FUNAI na implantação de diretrizes e planos de trabalho

11. Informações Complementares

SIGAP – Relatório de Progresso Anual

2017

Informações adicionais sobre o Projeto podem ser obtidas em consulta aos arquivos anexados a seguir com o intuito de complementar e ilustrar os trabalhos desenvolvidos e alguns dos resultados alcançados até o momento. Outras informações podem ser encontradas na página do Museu do Índio na internet: www.museudoindio.gov.br.

ANEXOS
Anexo 1 – Subprojetos de documentação linguística (pdf) – 2.071 KB
Anexo 2 – Subprojetos de documentação cultural (pdf) – 757 KB
Anexo 3 – Anuência – subprojeto Moré-Cojubim (m4v) – 11.161 KB
Anexo 4 – Anuência – subprojeto Ye'kwana (mp4) – 11.070 KB
Anexo 5 – Ficha de subprojeto – exemplo Sanöma (pdf) – 1.350 KB
Anexo 6 – Normas e procedimentos para gestão de subprojetos (pdf) – 670 KB
Anexo 7 – Oficina em campo - subprojeto Werekena (pdf) – 331 KB
Anexo 8 – Anuência – termos assinados (pdf) – 3.044 KB
Anexo 9 – Diagnóstico sociolinguístico - subprojeto Moré-Cojubim (pdf) – 57 KB